

第一百三十四次院務委員會會議 134th Meeting of the Assembly of Fellows

第一百三十四次院務委員會會議將於 2019 年 9 月 27 日 (星期五) 上午 11 時 30 分假校董會議室舉行。

The 134th Meeting of the Assembly of Fellows will be held on Friday, 27 September 2019 at 11:30am in the College Board Room.

第九十八次書院基金會會議 98th Meeting of the College Endowment Fund Committee

書院基金會第九十八次會議將於 2019 年 10 月 8 日 (星期二) 下午 5 時 30 分假香港灣仔灣道一號會展廣場西南座七字樓皇朝會宋廳舉行。

The 98th Meeting of the College Endowment Fund Committee will be held on Tuesday, 8 October 2019 at 5:30pm at Song Room, 7th Floor, The Dynasty Club, South West Tower, Convention Plaza, 1 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

第七十五期《聯合校刊》徵稿 Calling for Articles for *United Bulletin* Volume 75

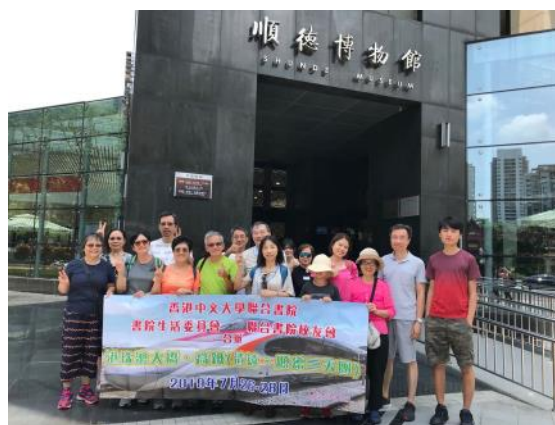
《聯合校刊》乃聯合書院每年出版之重要刊物。除記載書院名錄、學生生活及當年大事外，亦刊登書院成員之著作，以豐富內容及提高趣味性。本院出版委員會現為 2018 至 2019 年度第七十五期《聯合校刊》向各教職員、同學及校友徵稿，來稿可以中文或英文撰寫，題材及類別不限，字數約二千為合。來稿請於 2019 年 10 月 30 日或以前送交聯合書院出版委員會秘書陸敏兒女士或電郵至 unitedcollege@cuhk.edu.hk。查詢請致電 3943 7771 與陳凱燕女士聯絡。

An annual publication of United College, *United Bulletin*, not only serves as an official chronicle of the College's personalia, student activities and major events, but also features literary works written by College members. The College Publications Committee would like to invite contribution of articles to *United Bulletin* Volume 75 (2018-2019). Each article should be around 2000 words, written in English or Chinese on any topic or genre. Please send your article to Ms Amy M Y Luk, Secretary of the College Publications Committee, United College or email to unitedcollege@cuhk.edu.hk on or before 30 October 2019. For enquiries, please contact Ms Cassie H I Chan at 3943 7771.

清遠、順德三天團 Three-day Trip to Qingyuan and Shunde

書院生活委員會及書院校友會合辦的清遠、順德三天團於 2019 年 7 月 26 至 28 日順利舉行，合共十多位教職員、校友及家屬參加了是次活動。團友們經港珠澳大橋前往清遠及順德，參觀了特色景點及品嚐地道美食，並乘坐高鐵返港。

The College Life Committee and the College Alumni Association jointly organised a Three-day Trip to Qingyuan and Shunde from 26 to 28 July 2019. More than ten College staff, alumni and their families joined this tour and had a joyful holiday. The participants took shuttle bus to Qingyuan and Shunde through Hong Kong-Zhuhai-Macau Bridge. They visited different scenic spots and enjoyed delicious food during the trip, and returned Hong Kong through High Speed Rail.



洽蕙藝文計劃：水墨畫家兼眼醫陳媚音女士來訪

Visiting Artist of Hop Wai Art and Cultural Programme: Dr Mei-ying Chen, Painter and Ophthalmologist

承蒙洽蕙堂贊助及推動，崇基學院、聯合書院及伍宜孫書院一同邀請水墨畫家兼眼醫陳媚音女士擔任本年度訪問藝術家，於2019年10月3至25日到訪三院。是次訪問活動包括展覽、講座及水墨畫工作坊，詳情如下：

Thanks to the generous support of Hop Wai Tong, Chung Chi College, United College and Wu Yee Sun College have jointly invited Dr Mei-ying Chen, a painter and ophthalmologist, to visit the colleges from 3 to 25 October 2019. The following activities will be held during her visit:



眼底丹青刮目看——陳媚音水墨畫展 A Chinese Painting Exhibition by Mei-ying Chen

日期 Dates	3/10 – 25/10/2019
開放時間 Time	星期一至五 Monday to Friday 9:00 am – 5:00 pm 星期日及公眾假期休息 Closed on Sundays and Public holidays
地點 Venue	崇基學院行政樓大堂展覽廳 Lobby Gallery, Chung Chi College Administration Building
開幕典禮 Opening Ceremony	3/10 (星期四 Thursday) 4:30 pm

講座：眼底丹青刮目——我的醫療與繪畫人生 Talk: The Art Journey of an Ophthalmologist

日期 Date	9/10/2019 (星期三 Wednesday)
時間 Time	7:00-9:00 pm
地點 Venue	崇基學院牟路思怡圖書館謝昭杰室 C.K. Tse Room, Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library
語言 Language	普通話/廣東話 Putonghua/Cantonese
備註 Remark(s)	講座歡迎中大同學、教職員及校友參加 All CUHK students, staff members and alumni are welcome to attend.
報名 Registration	https://bit.ly/2KjoMJl

水墨畫工作坊 Chinese Painting Workshop

日期 Dates	8,10/10/2019 (星期二及四 Tue & Thu)
時間 Time	7:00 – 9:30 pm
地點 Venue	崇基學院行政樓地下一層校友室 Alumni Room, L/G Chung Chi College Administration Building
語言 Language	廣東話，輔以普通話 Cantonese, supplemented by Putonghua
費用 Fees	按金：港幣\$100元正(若全數出席將獲退還) 材料費：港幣\$100元正(不設退還；包括大長流、小一山馬、小二山馬共三支畫筆，原價\$140，差額獲書院資助。 Deposit: HK\$100 (Refundable with 100% attendance) Class Materials: HK\$100 (Non-refundable; 3 brushes included. Original cost at HK\$140 and the discrepancy is subsidised by the College)
備註 Remark(s)	工作坊歡迎崇基、聯合及伍宜孫書院之學生參加 Students from Chung Chi, United and Wu Yee Sun College are eligible to enroll the workshops
報名 Registration	https://bit.ly/2MFmMxf

查詢請聯絡本院葉俊威先生 (39431844/derekyip@cuhk.edu.hk) 或楊頌妍女士 (39437455/amyeeung@cuhk.edu.hk)。以上活動蒙洽蕙藝術及文化發展基金贊助。

For details, please contact Mr Derek C W Yip (39431844/derekyip@cuhk.edu.hk) or Ms Amy C Y Yeung (39437455/amyeeung@cuhk.edu.hk). The activities are sponsored by Hop Wai Arts and Cultural Development Fund.

書院六十三周年院慶典禮 The College 63rd Anniversary Ceremony

聯合書院六十三周年院慶典禮訂於 2019 年 10 月 18 日（星期五）上午 11 時 30 分假大學邵逸夫堂舉行。書院校董會主席殷巧兒女士及香港中文大學副校長、敬文書院院長、生物醫學學院院長陳偉儀教授將擔任主禮嘉賓。如有查詢，請致電 3943 8655 與本院高級書院發展主任周鍾寶華女士聯絡。

The Ceremony marking the 63rd Anniversary of United College will be held on Friday, 18 October 2019 at 11:30 am at the Sir Run Run Shaw Hall of the University. Ms Lina H Y Yan, MH, JP, Chairman of the College Board of Trustees and Professor Wai-Yee Chan, Pro-Vice-Chancellor / Vice-President, Master of CW Chu College and Director of the School of Biomedical Sciences, will officiate at the Ceremony. For enquiries, please contact Mrs Jackie Chow, Senior College Development Officer at 3943 8655.

署理輔導長任命 Appointment of Acting Dean of Students

副院長兼書院輔導長劉行榕教授將於 2019 年 10 月 10 至 14 日休假，期間副院長兼書院通識主任李鴻基教授將出任署理輔導長。

Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head and Dean of Students will be on leave from 10 to 14 October 2019. Professor Lee Hung-kay, Associate College Head and Dean of General Education will be the Acting Dean of Students during this period.